

**Zeitschrift:** Le messenger suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France

**Herausgeber:** Le messenger suisse de France

**Band:** 16 (1970)

**Heft:** 8-9

**Buchbesprechung:** Littérature

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# littérature

## Futur Mémorable (1)

C'est le titre assez fascinateur du beau recueil de poèmes de Julien Dunilac dont la saveur mystérieuse participe cependant moins de la chimère que de la résolution, de la volonté de se maintenir dans l'architecture toujours hardie et renouvelée d'un langage poétique dont la construction n'en demeure pas moins exquisement signifiante.

Petit chef-d'œuvre, page 49, le « bref », XV :

Maladresses de gel  
pétrifient les momies.  
En février ma vie  
devient statue de sel.

S.

1) Ed. La Baconnière.

## Nice

### L'aigle d'or du meilleur livre à un éditeur suisse

(A.T.S.) Au deuxième Festival international du Livre de Nice, qui s'est tenu du 26 mai au 1<sup>er</sup> juin, l'« aigle d'or du meilleur livre » a été attribué à un éditeur romand, « Idées et Calendes », à Neuchâtel, pour son livre « Roger de la Fresnaye ». Outre sa participation au pavillon consacré aux sélections nationales des plus beaux livres, la Suisse présentait un pavillon national, organisé par la Société des libraires et éditeurs de la Suisse romande et groupant 430 titres d'une trentaine d'éditeurs. Près de 250 éditeurs au total ont participé à ce Festival international du Livre et sept pays avaient des pavillons nationaux. Un public nombreux a visité l'exposition et le pavillon suisse a suscité un intérêt évident.

### Une maison d'édition Lausannoise publie une nouvelle traduction de la Bible

(A.T.S.) Le prix de la Fondation Delpeuch vient d'être attribué au chanoine Emile Osty pour sa traduction de la Bible (22 volumes richement illustrés), en cours de parution aux Editions Rencontre de Lausanne. Ce prix a été décerné par l'Institut de France réuni en assemblée générale des cinq académies, sur la proposition de l'Académie des Sciences morales et politiques.

Le chanoine Osty a consacré trente années de sa vie au Livre saint, travaillant directement sur les textes originaux grec, araméen et hébreux. Constatant l'insuffisance de la plupart des traductions françaises, souvent imprécises, il a cherché à respecter à la fois la lettre et l'esprit des textes, à fixer le sens fondamental de chaque mot, à trouver l'équivalent poétique de chaque expression. Ces exigences philologiques et artistiques font de sa Bible une œuvre d'art autant qu'une performance exégétique.

Le chanoine Osty a 83 ans. Professeur au petit séminaire de Paris, enseignant l'hébreu et le grec biblique, président de l'école des langues orientales anciennes, il collabore aussi à la Bible de Jérusalem. En 1970, il a achevé sa propre traduction de la Bible et est reçu à cette occasion par le Pape, accompagné de M. P. de Muralt, directeur général des éditions Rencontre à Lausanne.

### Le prix de la ville de Lausanne au poète Philippe Jaccottet

(A.T.S.) La municipalité de Lausanne vient d'attribuer le « Prix

de la ville de Lausanne » au poète Philippe Jaccottet. Ce prix, d'un montant de 20 000 francs, est en principe décerné tous les trois ans. Il a été remis pour la première fois en 1964 à l'écrivain et philosophe Edmond Gilliard, puis en 1967 au poète Gustave Roud. Il s'agit d'une distinction exceptionnelle décernée au nom de la collectivité lausannoise à une personnalité ayant exercé une influence marquante où illustré le pays de Vaud et sa capitale dans le domaine des arts, des lettres ou des sciences.

Philippe Jaccottet, qui est Vaudois et vit actuellement à Grignan, dans le Dauphiné, poursuit une inlassable activité tout tout en gardant d'étroites relations avec Lausanne. Pur poète, il s'est distingué également par ses essais et ses traductions de poètes et écrivains grecs, italiens, allemands et espagnols.

De l'avis des milieux littéraires français, il occupe une place considérable dans la littérature contemporaine.

### Une collection consacrée aux grands artistes suisses

(A.T.S.) Les « Editions Rencontre », à Lausanne, ont présenté une nouvelle collection intitulée « Grands artistes suisses », patronnée et subventionnée par la Fondation Pro Helvetia. Il s'agit d'une série de monographies de douze artistes. Les deux premiers volumes sont sortis. Consacrés à Félix Vallotton (par Jacques Monnier) et à Otto Meyer-Amden (par Michael Stettler), ils comprennent chacun seize reproductions en couleurs et cinquante planches en noir et blanc.

Ils seront suivis de dix autres monographies, dont celles d'Auberjonois, Le Corbusier, Cuno

Amiet, Ferdinand Hodler, Théophile Steinlen et Alberto Giacometti. Ces ouvrages sont tirés à 6.000 exemplaires en allemand et 4.000 en français, à un prix suffisamment abordable pour en permettre une large diffusion.

Le directeur de la collection est M. René Berger, conservateur du musée vaudois des Beaux-Arts, avec comme collaborateurs MM. Hans-Peter Landolt, de Bâle, et Adolf Vogt, de Zürich, membre de la Commission fédérale des Beaux-Arts.

### **L'année politique suisse 1969**

(C.P.S.) Publiée régulièrement par le Centre de recherches sur l'histoire et la sociologie de la politique suisse de l'Université de Berne, l'« Année politique suisse 1969 » vient de paraître pour la cinquième fois. Par rapport aux numéros précédents cette publication a subi quelques modifications en ce qui concerne la répartition en deux langues, mais les éditeurs s'efforceront les années prochaines de rétablir les proportions linguistiques en usage jusqu'ici.

Dans sa partie générale, l'annuaire traite des problèmes fondamentaux de politique suisse et de l'évolution générale du droit et des institutions. Mais on y trouve aussi les renseignements les plus variés concernant la vie civique, économique et financière, nos relations avec l'étranger et les grandes institutions internationales, notre politique des transports et communications, les questions sociales, etc. La deuxième partie est consacrée à la législation dans les cantons et la troisième aux partis et associations.

### **Le répertoire de la presse suisse 1970-1971 vient de paraître**

Editée par le Centre d'information et de public relations (C.I.P.R.), en collaboration avec

le Centre de recherche et de promotion de la presse suisse, la nouvelle édition 1970/1971 du répertoire de la presse suisse vient de paraître.

En plus des renseignements que contenait la première édition de 1969 (quotidiens et hebdomadaires), celle de 1970/1971 comporte des rubriques nouvelles telles que : radio et télévision, presse étrangère, correspondants accrédités auprès du Palais fédéral, agences de presse, responsables de l'information des Départements fédéraux et des organisations internationales ainsi que les reporters-photographes.

### **« La Représentation commerciale »**

Toutes les questions intéressant le représentant salarié, ou mandataire, travaillant en France, ou à l'étranger, ont été traitées de façon approfondie dans cet ouvrage qui devient, ainsi que l'indique M. le Conseiller Milhac dans sa préface, « le guide indispensable de ceux qui ont intérêt à voir résolues les questions importantes que soulève la représentation ».

Livre utile qui vous permettra de déterminer dans votre cas particulier les rapports de l'entreprise et du représentant et de connaître avec précision et de façon concrète, tous vos droits et obligations.

« La Représentation commerciale  
« La Représentation commerciale »  
par Georges Edeline

Un vol. 416 pages, couverture cartonnée pelliculée  
est en vente à :

LA MAISON DU STYLO  
25, rue d'Alsace, Angers  
Tél. : 87-20-68

### **Un nouveau magazine bancaire**

(C.P.S.) Le Crédit suisse est en Europe la première banque à

lancer un périodique qui revête la forme d'un magazine moderne. Il s'agit d'une revue illustrée forte de quelque cinquante pages grand format dont le premier numéro est sorti de presse au début de juillet.

Cette publication est intitulée « bulletin » et assure la continuité du périodique édité par le Crédit suisse depuis 1894.

Quant au contenu, l'accent est mis, comme il se doit pour une publication bancaire, sur les informations intéressant les investisseurs. Mais par-delà le domaine économique et financier, la nouvelle revue du Crédit suisse aborde des sujets d'intérêt général dans une partie culturelle, une page de la femme et un calendrier des manifestations. Un chapitre particulier est consacré à la vie et à l'activité de la banque et groupe qui lui est rattaché.

Pour donner à la revue le caractère d'un magazine, les articles et contributions y sont présentés de façon concise. La relation des événements est accompagnée de commentaires visant à dégager les tendances et à aider le lecteur à prendre ses décisions financières. En même temps, la banque a créé une série à part de publications, les « Cahiers du Crédit suisse », dans laquelle paraîtront dorénavant les études plus fouillées dont l'ampleur dépasserait le cadre du nouveau périodique.

Dans le premier numéro du « bulletin nouvelle formule, l'attention du lecteur est tout d'abord attirée par un exposé sur « L'épargne en Suisse » et par un article intitulé « La protection de la nature devient protection de l'homme », dû à la plume de M. A. Portmann, professeur à l'Université de Bâle, et publié à l'occasion de l'année de la protection de la nature. On y trouve en outre une étude sur l'Australie et les possibilités de placement qui s'offrent dans ce pays,

(suite page 2)